

WŁOSKI NA WESOŁO

Kawały, dowcipy, humor

Włoskie kawały
w specjalnym przełożeniu według metody I. Franka,
służącej do skutecznej nauki języków obcych

Poznań 2025

AUDIO

<https://ifrank.pl/audio/wloski/>



POBIERZ

i ćwicz wymowę
w trakcie czytania

Un uomo ubriaco (pijany mężczyzna; *ubriaco* — *pijany*; *ubriacarsi* — *upić się*) **entra in un bar** (wchodzi do baru; *entrare* — *wchodzić*) **e grida** (i krzyczy; *gridare* — *krzyczeć*):

— **Buon anno a tutti** (szczęśliwego /nowego/ roku wszystkim; *anno, m* — *rok*)!!!

— **Scusi, sa** (przepraszam, wie pan; *scusare* — *przepraszać*; *sapere* — *wiedzieć*)... — **gli fa notare il barista** (zwraca mu uwagę: „jemu daje zauważyć” barman; *fare* — *robić, czynić*; *notare* — *zauważać*) — **guardi** (proszę spojrzeć = patrz; *guardare* — *patrzeć*) **che siamo in ottobre** (że jesteśmy w październiku = jest październik; *ottobre, m* — *październik*)!

— **Ottobre** (październik)? No (nie)! **Questa volta** (tym razem; *volta, f* — *raz*) **mia moglie mi uccide** (moja żona mnie zabija; *wielkie, f* — *żona*; *uccidere* — *zabić*): **non ero mai rientrato così tardi** (nigdy nie wróciłem tak późno; *rientrare* — *wracać do domu*; *tardi* — *późno*)!!!

1. **Un uomo ubriaco entra in un bar e grida:**

— **Buon anno a tutti!!!**

— **Scusi, sa ... — gli fa notare il barista — guardi che siamo in ottobre!**

— **Ottobre? No! Questa volta mia moglie mi uccide: non ero mai rientrato così tardi!!!**

Quante sono le barzellette sui carabinieri (ile jest dowcipów o karabinierach; *barzelletta, f* — *dowcip*; *carabiniere, m* — *karabinier /włoski policjant/*)? **Due** (dwa), **tutte le altre**

(wszystkie pozostałe) **sono storie vere** (to prawdziwe historie; *storia*, *f* — *historia*; *vero* — *prawdziwy*)!

2. **Quante sono le barzellette sui carabinieri? Due, tutte le altre sono storie vere!**

Perché a Cuba non ci sono piscine (dlaczego na Kubie nie ma basenów; *piscina*, *f* — *basen*)? **Perché quelli che sanno nuotare** (ponieważ ci, którzy umieją pływać; *sapere* — *wiedzieć*; *umieć*; *nuotare* — *pływać*) **sono già andati a Miami** (już pojechali = *popłynęli* do Miami; *andare* — *jechać*, *iść*).

3. **Perché a Cuba non ci sono piscine? Perché quelli che sanno nuotare sono già andati a Miami.**

Perché in Russia (dlaczego w Rosji) **i carabinieri vanno** (policjanci chodzą) **a tre a tre** (po trzech; *tre* — *trzy*)? **Perché uno** (ponieważ jeden) **sa leggere** (umie czytać; *sapere* — *wiedzieć*; *umieć*; *leggere* — *czytać*), **uno sa scrivere** (jeden = *drugi* umie pisać; *scrivere* — *pisać*) **e il terzo controlla i due intellettuali** (a trzeci kontroluje /tych/ dwóch intelektualistów; *terzo* — *trzeci*; *controllare* — *kontrolować*; *intellettuali*, *m* — *intelektualista*).

4. **Perché in Russia i carabinieri vanno a tre a tre? Perché uno sa leggere, uno sa scrivere e il terzo controlla i due intellettuali.**

Un frate bussa in Paradiso (jeden zakonnik puka do raju; *frate, m — zakonnik, brat zakonny; bussare — pukać; paradiso, m — raj*):

— **Chi è** (kto to)?

— **Un cappuccino** (kapucyn; *cappuccino, m — kapucyn /zakonnik/, także kawa cappuccino*).

— **Nessuno l'ha ordinato** (nikt tego nie zamawiał; *ordinare — zamawiać*)!

5. Un frate bussa in Paradiso:

— **Chi è?**

— **Un cappuccino.**

— **Nessuno l'ha ordinato!**

Perché i carabinieri bevono il latte (dlaczego karabinierzy/policjanci piją mleko; *bere — pić; latte, m — mleko*) **direttamente al supermercato** (bezpośrednio w supermarkecie)? **Perché c'è scritto** (ponieważ jest napisane; *scrivere — pisać*): **„Aprire qua”** (otwierać tutaj; *aprire — otwierać; qua — tutaj*).

6. Perché i carabinieri bevono il latte direttamente al supermercato? Perché c'è scritto: „Aprire qua”.

Un signore chiama l'aeroporto (pewien pan dzwoni na lotnisko; *chiamare — wołać, dzwonić; aeroporto, m — lotnisko*) **e dice** (i mówi; *dire — mówić*):

— **A che ora parte il volo delle 11 e 45** (o której godzinie odlataje lot o 11:45; *partire — wyjeżdżać, odlatywać; volare — latać*)?

— **A mezzogiorno meno un quarto** (za piętnaście dwunasta; *mezzogiorno, m* — południe; *meno* — minus; *quarto, m* — kwadrans)...

7. Un signore chiama l'aeroporto e dice:

— **A che ora parte il volo delle 11 e 45?**

— **A mezzogiorno meno un quarto...**

C'è (jest) un tale (ktoś = jakiś koleś) **che sta annegando** (kto się topi: „jest tonący”; *tale, m* — facet /potoczny/; *annegare* — topić; *annegarsi* — tonąć. „topić siebie”, *stare* — znajdować się, być /w jakimś miejscu, stanie):

— **AIUTO** (pomocy; *aiuto, m* — pomoc; *aiutare* — pomagać), **HELP, HILFE, AU SECOURS** (pomocy /ang, niem, franc/).....

Il bagnino allora (ratownik wtedy; *bagnino, m* — sprzątaczką kąpielisk; *pracownik obsługujący kąpieliska*; *ratownik /na plaży/*; *bagnarsi* — kąpać się):

— **Faceva prima a imparare a nuotare** (szybciej byłoby nauczyć się pływać: „zrobili najpierw nauczyć się pływać”; *fare* — robić; *fare prima* — być szybszym; *imparare* — uczyć się) **che imparare tutte quelle lingue** (niż uczyć się wszystkich tych języków; *lingua, f* — język)!

8. C'è un tale che sta annegando:

— **AIUTO, HELP, HILFE, AU SECOURS.....**

Il bagnino allora:

— **Faceva prima a imparare a nuotare che imparare tutte quelle lingue!**

Un uomo va al bar (mężczyzna/człowiek idzie do baru) **e dice al cameriere** (i mówi do kelnera; *cameriere, m — kelner*):

— **Una birra alla spina per favore** (piwo z beczki: „z kranu” proszę; *birra, f — piwo; spina, f — kran; per favore — proszę*).

Il cameriere versa la birra (kelner nalewa piwo; *versare — nalewać*):

— **Ecco qui signore** (proszę bardzo panie; *ecco — oto*).

— **Ma questa birra è solo di schiuma** (ale to piwo to sama piana: „tylko z piany”; *schiuma, f — piana*)!

— **Aspetti un po’** (proszę chwilę poczekać; *aspettare — czekać; un po’ — trochę*)! **Tra poco la schiuma scomparirà** (za chwilę piana zniknie; *tra poco — za chwilę; scomparire — zniknąć*), **e resterà solo la birra** (i zostanie tylko piwo; *restare — zostawać*).

Allora il cliente chiede al barista (wtedy klient pyta barmana; *chiedere — pytać*):

— **Mi scusi, quant’è** (przepraszam, ile to kosztuje; *quanto — ile*)?

— **Sono tre euro** (to trzy euro).

Il cliente mette sul bancone una moneta da un euro (klient kładzie na barze monetę jednego euro; *mettere — kłaść; bancone, m — bar, lada; moneta, f — moneta*), **al che il barista dice** (na co barman mówi):

— **Scusi ma sono tre euro, non uno** (przepraszam, ale to /kosztuje/ trzy euro, nie jedno)!

— **Aspetti un po’, tra poco diventeranno tre** (proszę poczekać, za chwilę staną się trzy; *diventare — stawać się*)...

9. Un uomo va al bar e dice al cameriere:

— **Una birra alla spina per favore.**

Il cameriere versa la birra:

— Ecco qui signore.
— Ma questa birra è solo di schiuma!
— Aspetti un po'! Tra poco la schiuma scomparirà, e resterà solo la birra.

Allora il cliente chiede al barista:

— Mi scusi, quant'è?

— Sono tre euro.

Il cliente mette sul bancone una moneta da un euro, al che il barista dice:

— Scusi ma sono tre euro, non uno!

— Aspetti un po', tra poco diventeranno tre...

— Scusi, quanto costa (przepraszam, ile kosztuje) **quel cappotto in vetrina** (ten płaszcz na wystawie) ?

— 1.700.000 lire (milion siedemset tysięcy lirów; *lira, f — lir /dawna włoska waluta/*).

— E senza maniche (a bez rękawów; *manica, f — rękaw*)?

— Ma scusi che se ne fa (ale przepraszam, co pan zrobi: „co sobie z nim robicie”; *farsene — zrobić sobie coś z czymś*) **di un cappotto senza maniche** (z płaszczem bez rękawów)?

— Beh, quando ho sentito il prezzo (cóż, kiedy usłyszałem cenę; *sentire — słyszeć; prezzo, m — cena*) **mi sono cadute le braccia** (padły mi ręce; *cadere — spadać; braccio, m — ramię, ręka; mi sono cadute le braccia — włoskie wyrażenie oznaczające zniechęcenie*)!

10. — Scusi, quanto costa **quel cappotto in vetrina**?

— 1.700.000 lire.

— E senza maniche?

— Ma scusi che se ne fa di un cappotto senza maniche?
— Beh, quando ho sentito il prezzo mi sono cadute le braccia!

Adamo ed Eva sono originari della Russia (Adam i Ewa pochodzą z Rosji; *originario* — *pochodzący z*): **infatti erano nudi, scalzi** (faktycznie byli nadzy, bosy; *infatti* — *faktycznie*; *nudo* — *nagi*; *scalzo* — *bosy*), **dividevano una mela in due** (dzielili jabłko na dwoje; *dividere* — *dzielić*; *mela, f* — *jabłko*) **e credevano** (i wierzyli) **di stare in Paradiso** (że są w raju; *credere* — *wierzyć*; *stare* — *być, przebywać*).

11. Adamo ed Eva sono originari della Russia: infatti erano nudi, scalzi, dividevano una mela in due e credevano di stare in Paradiso.

**ZAPRASZAMY DO ZAKUPU PEŁNEJ WERSJI
KSIĄŻKI**

UCZ SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH
CZYTAJĄC DWUJĘZYCZNE KSIĄŻKI

ANGIELSKI

NIEMIECKI

HISZPAŃSKI

FRANCUSKI

ROSYJSKI

WŁOSKI

LITERATURA ŚWIATOWA
W ORYGINALE Z TŁUMACZENIEM
NA POLSKI

www.ifrank.pl